



STAYER

- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni d'uso
- GB** Operating instructions
- FR** Instructions d'emploi
- P** Manual de instruções

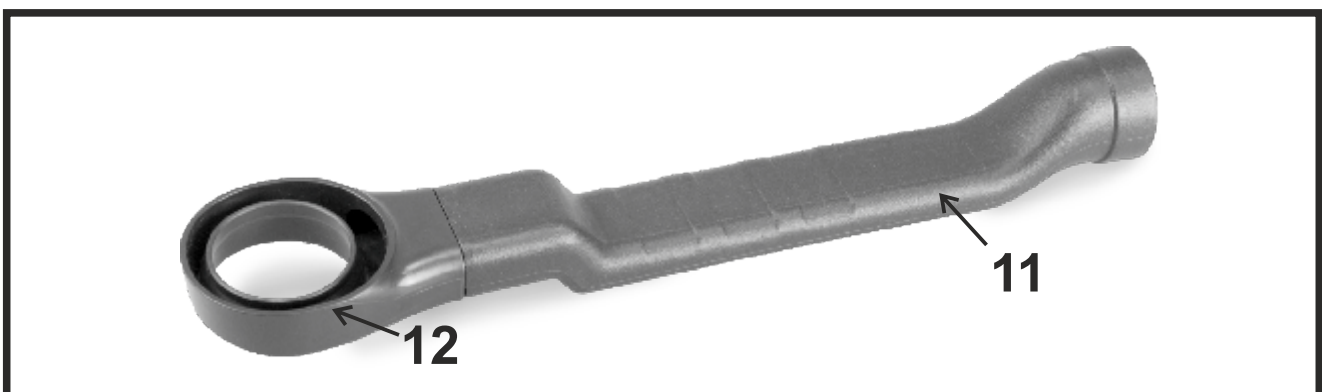
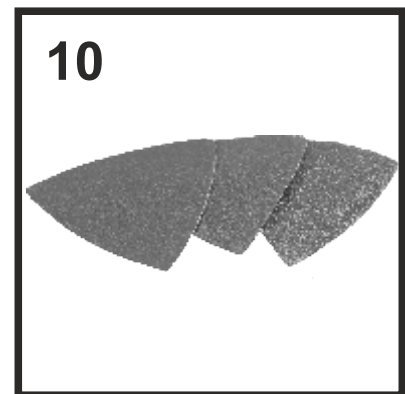
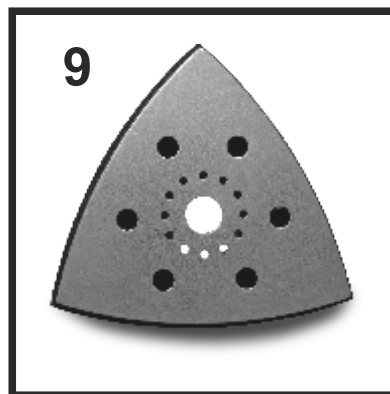
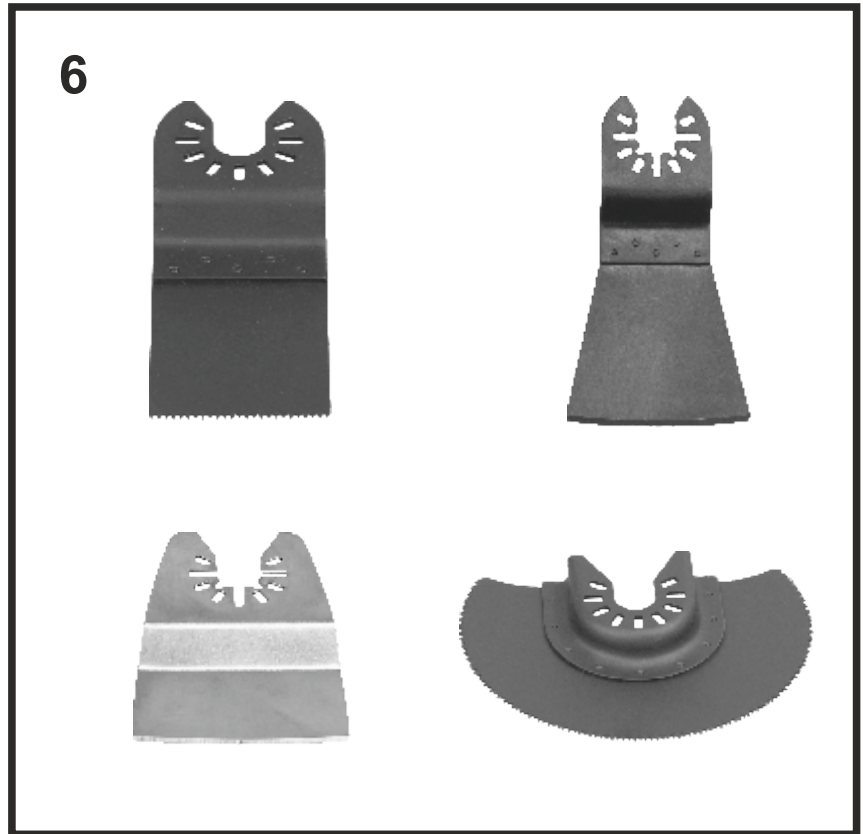
MULTITOO L PRO 300



STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla n°7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com





1. Instrucciones de seguridad

Instrucciones de seguridad para sierras de precisión

- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda llegar a tocar conductores eléctricos ocultos.** El contacto con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.
- **Solamente emplee la herramienta eléctrica para lijar en seco.** La penetración de agua en el aparato eléctrico comporta un mayor riesgo de electrocución.
- **Mantenga alejadas las manos del área de corte. No toque debajo de la pieza de trabajo.** Podría accidentarse al tocar la hoja de sierra.
- **Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar posibles tuberías de agua y gas o cables eléctricos ocultos, o consulte a la compañía local que le abastece con energía.** El contacto con cables eléctricos puede electrocutarle o causar un incendio.
Al dañar las tuberías de gas, ello puede dar lugar a una explosión. La perforación de una tubería de agua puede redundar en daños materiales o provocar una electrocución.
- **Trabajar sobre una base firme sujetando la herramienta eléctrica con ambas manos.** La herramienta eléctrica es guiada de forma más segura con ambas manos.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- **Mantenga limpio su puesto de trabajo.** La mezcla de diversos materiales es especialmente peligrosa. Las aleaciones ligeras en polvo pueden arder o explotar.
- **No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo.** Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.
- **Utilice unos guantes de protección al cambiar los útiles.** Los útiles se calientan tras un uso prolongado.
- **No trate de rascar materiales humedecidos (p.ej. papel de empapelar) y no trabaje sobre firmes húmedos.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- **No trate la superficie a trabajar con líquidos que contengan disolventes.** Al calentarse el material al rascarlo puede producirse un vapor tóxico.
- **Proceda con especial cautela al trabajar con el rascador.** El útil está muy afilado y corre riesgo a lesionarse.

2. Descripción del funcionamiento



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del aparato mientras lee las instrucciones de manejo.

Utilización reglamentaria

La herramienta eléctrica ha sido diseñada para serrar o dividir materiales de madera, plástico, escayola, metales no férricos y elementos de sujeción (p.ej., clavos sin templar, grapas). Es adecuada asimismo para tratar azulejos de baja dureza en paredes, así como para lijar y raspar en seco pequeñas superficies. Es especialmente apropiada para realizar trabajos cerca de bordes y para enrasar. La herramienta eléctrica deberá emplearse exclusivamente con accesorios **Stayer**.

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

- 1.- Interruptor de conexión/desconexión.
- 2.- Rueda de ajuste/preselección nº de oscilaciones.
- 3.- Rejillas de refrigeración.
- 4.- Alojamiento del útil.
- 5.- Empuñadura (zona de agarre aislada).
- 6.- Herramienta de corte o lijado.
- 7.- Tornillo de sujeción con arandela cónica.
- 8.- Llave macho hexagonal.
- 9.- Placa lijadora.
- 10.- Hoja lijadora.
- 11.- Dispositivo de aspiración de polvo.
- 12.- Boquilla de aspiración.
- 13.- Palanca de cambio útil.

Datos técnicos

MULTI TOOL PRO 300

Potencia nominal	W	300
Giros en vacío	min ⁻¹	15.000 - 23.000
Órbita	mm	3.2
Peso	kg	1.5

Estos datos son válidos para una tensión nominal de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz – 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar para otras tensiones y en ejecuciones específicas para ciertos países.

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

Información sobre ruidos y vibraciones

Ruido determinado según EN 60745.

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 81 dB(A); nivel de potencia acústica 92 dB(A). Tolerancia K=3 dB.

¡Colocarse unos protectores auditivos!

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745:

Lijado: Valor de vibraciones generadas
 $a_h = 2 \text{ m/s}^2$, tolerancia K=1,4 m/s^2

Serrado con hoja de sierra de inmersión: Valor de vibraciones generadas $a_h=10 \text{ m/s}^2$, tolerancia $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Serrado con segmento de serrar: Valor de vibraciones generadas $a_h=6,5 \text{ m/s}^2$, tolerancia $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Rascado: Valor de vibraciones generadas $a_h=4,5 \text{ m/s}^2$, tolerancia $K=1,5 \text{ m/s}^2$.

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la sollicitación experimentada por las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la sollicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

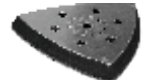
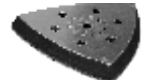
Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

3. Montaje

Cambio de útil

- **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**
- **Utilice unos guantes de protección al cambiar de útil.** Podría accidentarse en caso de tocar los útiles.

Selección del útil

Útil	Material
	Segmento de serrar HSS para madera
	Segmento de serrar bimetálico
	Placa lijadora para hojas lijadoras de la serie Delta 93 mm.
	Dependiente de la hoja lijadora empleada

Útil	Material
	Hojas de sierra de inmersión HSS para madera
	Hojas de sierra de inmersión, bimetálicas, para metal
	Hojas de sierra de inmersión, bimetálica, para madera y metal

Materiales de madera, plástico, escayola y demás materiales blandos

Metal (p.ej., clavos sin templar, tornillos, pequeños perfiles), metales no férreos

Madera, plástico, metales no férreos

Montaje/cambio del útil

Gire 180° la palanca 7 para extraer el útil y cambiarlo. Vuelva a girar media vuelta para fijar el útil.

- **Controle la sujeción firme del útil.** Los útiles sujetos de forma incorrecta o insegura pueden aflojarse durante el trabajo y accidentarle.

Cambio y montaje de la hoja lijadora en la placa lijadora

La placa lijadora 9 va recubierta con un tejido de cardillo (Velcro) que permite sujetar de forma rápida y sencilla las hojas lijadoras con cierre de cardillo.

Antes de montar la hoja lijadora 10 sacuda el tejido de cardillo (Velcro) de la placa lijadora 9 para conseguir una buena adherencia.

Coloque la hoja lijadora 10 enrasada con uno de los lados de la placa lijadora 9, y presione entonces firmemente la hoja lijadora contra la placa lijadora.

Para que la eficacia en la aspiración de polvo sea óptima, cuide que las perforaciones en la hoja lijadora coincidan con los taladros en la placa lijadora.

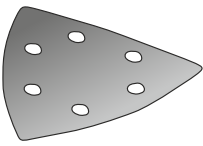
Para desprender la hoja lijadora 10 de la placa lijadora 9 sujétela por una de sus esquinas y tire de ella.

Selección de la hoja lijadora

De acuerdo al material a trabajar y al arranque de material deseado puede seleccionarse entre diversas hojas lijadoras. **Ver tabla pag 4.**

Aspiración de polvo y virutas

- El polvo de ciertos materiales como, pinturas que contengan plomo, ciertos tipos de madera y algunos minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto y la inspiración de estos polvos pueden provocar en el usuario o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias. Ciertos polvos como los de roble, encina y haya son considerados como cancerígenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera).

Hoja lijadora	Material	Aplicación	Grano	
 Calidad roja	- Todo tipo de maderas (p.ej. madera dura, madera blanda, tableros de aglomerado, tableros de contrucción) - Materiales metálicos	Para el lijado previo p.ej. de vigas y tablas en bruto, sin cepillar	Basto	60
		Para planificar e igualar pequeñas irregularidades	Medio	120
		Para el acabado y lijado fino de madera	Fino	210

Los materiales que contengan amianto solamente deberán ser procesados por especialistas.

- A ser posible utilice un equipo para aspiración de polvo apropiado para el material a trabajar.
 - Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.
 - Se recomienda una mascarilla protectora con un filtro de la clase P2.
- Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los materiales a trabajar.

Conexión del equipo para aspiración de polvo (ver figura A)

Al lijar, conecte siempre un equipo para aspiración de polvo.

Antes de montar el dispositivo de aspiración de polvo **11** (accesorio especial) es necesario desmontar primero el útil.

Si procede, ensamble primero las piezas que componen el dispositivo de aspiración de polvo **11**, según figura. Pase el dispositivo de aspiración de polvo ensamblado por encima del alojamiento del útil **4**, y asíéntelo contra la herramienta eléctrica. Fije el dispositivo de aspiración de polvo a la herramienta eléctrica.

Según la manguera de aspiración (accesorio especial) utilizada, inserte ésta directamente en la boquilla de aspiración **12**. Conecte el otro extremo de la manguera de aspiración a un aspirador (accesorio). Una relación para su conexión a diversos aspiradores, la encuentra en la solapa.

El aspirador debe ser adecuado para el material a trabajar.

Para aspirar polvo especialmente nocivo para la salud, cancerígeno, o polvo seco utilice un aspirador especial.

4. Operación

- ¡Observe la tensión de red! La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Puesta en marcha

Conexión/desconexión

Para la **conexión** de la herramienta eléctrica, empuje hacia delante el interruptor de conexión/desconexión **1** de manera que aparezca “I” en el interruptor.

- Para la **desconexión** de la herramienta eléctrica, empuje hacia atrás el interruptor de conexión/desconexión **1** de manera que aparezca “0” en el interruptor.

Peselección del nº de oscilaciones

Con la rueda de ajuste **2** puede preseleccionarse el nº de oscilaciones, incluso con el aparato en marcha.

El nº de oscilaciones requerido depende del material y condiciones de trabajo y se recomienda por ello determinarlo probando.

Instrucciones para la operación

Observación: No cubra las rejillas de refrigeración **3** de la herramienta eléctrica al trabajar, ya que ello mermaría la vida útil de la herramienta eléctrica.

Principio de funcionamiento

Un accionamiento oscilante hace que el útil efectúe un movimiento de vaivén de 2,8° hasta 21000 veces por minuto. Ello permite trabajar de forma precisa en un espacio muy restringido.



Trabaje ejerciendo una presión reducida uniforme para lograr un buen rendimiento en el trabajo y evitar que se bloquee el útil.



Guíe la herramienta eléctrica con movimiento de vaivén al trabajar para evitar que se sobrecaliente o bloquee el útil.

Serrado

● **Solamente utilice hojas de sierra sin dañar y en perfecto estado.** Las hojas de sierra dobladas, melladas, o que presenten otro tipo de daños, pueden romperse.

● **Al serrar materiales de construcción ligeros atenerse a las prescripciones legales y a las recomendaciones del fabricante del material.**

● **¡El procedimiento de serrado por inmersión solamente deberá emplearse al trabajar materiales blandos como la madera, placas de pladur, etc.!**

Antes de serrar madera, tablas de aglomerado de madera, materiales de construcción, etc., con hojas de sierra HSS, inspeccionar si existen en ellos cuerpos extraños como clavos, tornillos o similares y, en caso afirmativo, retirarlos, o emplear en su lugar hojas de sierra bimetálicas.

• Lijado

El rendimiento en el arranque de material y la calidad de la superficie obtenidos vienen determinados esencialmente por la hoja lijadora empleada, el nº de oscilaciones preseleccionado, y por la presión de aplicación ejercida.

Únicamente unas hojas lijadoras en buenas condiciones permiten conseguir un buen rendimiento en el arranque de material además de cuidar la herramienta eléctrica.

Preste atención a ejercer una presión de aplicación uniforme para prolongar la vida útil de las hojas lijadoras.

Una presión de aplicación excesiva no supone un mayor rendimiento en el arranque de material, sino un mayor desgaste de la herramienta eléctrica y hoja lijadora.

Para lijar con exactitud esquinas, bordes y en lugares de difícil acceso puede trabajarse también con la punta o uno de los bordes de la placa lijadora.

Al lijar solamente con la punta de la hoja lijadora puede que ésta se caliente excesivamente. Reduzca el nº de oscilaciones y deje que se enfríe la hoja lijadora con regularidad.

No emplee una hoja lijadora con la que se ha trabajado metal para lijar otros tipos de material.

Al lijar, conecte siempre un equipo para aspiración de polvo.

Rascado

Ajuste una frecuencia de oscilación elevada al realizar este tipo de trabajo.

Trabaje sobre una base blanda (p.ej. madera) manteniendo un ángulo de ataque agudo y ejerciendo una presión de aplicación reducida. De lo contrario puede que la espátula alcance a dañar la base.

5. Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

- **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**
- **Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.**

Limpie con regularidad con un cepillo de alambre los útiles estriados (accesorios especiales).

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas **Stayer**.

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio.

- Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Stayer Ibérica S.A.

C/ Sierra de Cazorla, 7. Área Empresarial de Andalucía - Sector 1. CP: 28320 Pinto (Madrid) Spain.

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Sólo para los países de la UE:



Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

6. Declaración CE de Conformidad

El que suscribe: STAYER IBERICA, S.A.

Con dirección:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 91 72

CERTIFICA

Que la máquina:

Tipo:
MULTI TOOL

Modelo:

MULTI TOOL PRO 300

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745 de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Fdo.: Ramiro de la Fuente
Director General

Enero de 2017

CE RoHS

1. Norme di sicurezza

Indicazioni di sicurezza per seghe di precisione

- **Tenere l'apparecchio per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti.** Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica.
- **Utilizzare l'elettrotensile esclusivamente per levigatura a secco.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettrotensile va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- **Tenere le mani sempre lontane dalla zona operativa. Mai afferrare con le mani la parte inferiore del pezzo in lavorazione.** Toccando la lama vi è un serio rischio di incidente.
- **Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.** Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali oppure vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica.
- **Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere l'elettrotensile sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.** Utilizzare con sicurezza l'elettrotensile tenendolo sempre con entrambe le mani.
- **Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.
- **Mantenere pulita la propria zona di lavoro.** Miscele di materiali di diverso tipo possono risultare particolarmente pericolose. La polvere di metalli leggeri può essere infiammabile ed esplosiva.
- **Mai utilizzare l'elettrotensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora.** Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.
- **Portare guanti di protezione quando si sostituiscono gli accessori.** In caso di uso prolungato, gli accessori si riscaldano.
- **Non raschiare materiali inumiditi (p.es. tappezzerie) e non raschiare su fondi umidi.** La penetrazione di acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- **Non trattare la superficie da lavorare con liquidi contenenti solventi.** A causa del riscaldamento dei materiali durante la raschiatura possono formarsi dei vapori tossici.
- **Utilizzando il raschietto prestare particolare attenzione.** L'utensile è molto affilato, esiste pericolo di lesioni.

2. Descrizione del funzionamento



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Si prega di aprire la pagina ribaltabile su cui si trova raffigurata schematicamente la macchina e lasciarla aperta mentre si legge il manuale delle Istruzioni per l'uso.

Componenti illustrati

L'elettrotensile è adatto per il taglio e la troncatura di legname, plastica, gesso, metalli non ferrosi ed elementi di fissaggio (p.es. chiodi non temprati, grappe). Lo stesso è altrettanto idoneo per la lavorazione di piastrelle da parete morbide nonché per la levigatura a secco e la raschiatura di superfici piccole. L'apparecchio è adatto in modo particolare per lavori vicino ai bordi e a livello. L'elettrotensile può essere fatto funzionare esclusivamente con accessori **Stayer**.

Componentes principales

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione dell'elettrotensile che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1.- Interruttore di avvio/arresto.
- 2.- Rotellina per la preselezione del numero di oscillazioni.
- 3.- Prese di ventilazione.
- 4.- Mandrino portautensile.
- 5.- Impugnatura (superficie di presa isolata).
- 6.- Strumento da taglio o carteggiatura.
- 7.- Vite di serraggio con molla a tazza.
- 8.- Chiave per vite a esagono cavo.
- 9.- Piastra di levigatura.
- 10.- Foglio abrasivo.
- 11.- Graffa di fissaggio dell'aspirazione polvere.
- 12.- Innesto per aspirazione.
- 13.- Leva cambio utensile.

Dati tecnici

MULTI TOOL PRO 300			
Potenza nominale assorbita	W		300
Numero di giri a vuoto	min ⁻¹	15.000 - 23.000	
Orbit	mm		3.2
Peso	kg		1.5

Questi dati sono validi per tensioni nominali di [U]230 / 240V ~ 50/60 Hz - 110 / 120V ~ 60 Hz. I valori possono variare se la tensione è inferiore, e nelle esecuzioni specifiche per determinati paesi. Faccia attenzione al n° di articolo nella placca delle caratteristiche della sua sezione, dato che le denominazioni commerciali di alcuna delle sezioni può variare.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma EN 60745.

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a dB(A): livello di rumorosità 81 dB(A); livello di potenza acustica 92 dB(A). Incertezza della misura K=3 dB.

Usare la protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745:

Levigatura: Valore di emissione oscillazioni

$ah=2 \text{ m/s}^2$, incertezza della misura K=1,4 m/s^2

Taglio con lama per tagli dal centro: Valore di emissione oscillazioni

$ah=10 \text{ m/s}^2$, incertezza della misura K=1,5 m/s^2

Taglio con lama da taglio a settori riportati: Valore di emissione oscillazioni

$ah=6,5 \text{ m/s}^2$, incertezza della misura K=1,5 m/s^2

Raschiatura: Valore di emissione oscillazioni

$ah=4,5 \text{ m/s}^2$, incertezza della misura K=1,5 m/s^2 .

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettroutensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettroutensile. Qualora l'elettroutensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo. Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p.es.: manutenzione dell'elettroutensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

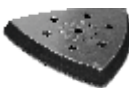
3. Montaggio

Cambio degli utensili

- **Prima di qualunque intervento sull'elettroutensile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- **Durante il cambio degli utensili portare guanti di**

protezione. Toccando l'accessorio esiste pericolo di lesioni.

Selezione dell'utensile accessorio

Utensile accessorio	Materiale
 Lama a settori riportati HSS legno	Legname, plastica
 Lama a settori riportati bimetallica	Legname, plastica
 Lame per tagli dal centro HSS legno	Legname, plastica, gesso ed altri materiali morbidi
 Lame bimetalliche per tagli dal centro metallo	Metallo (p.es. chiodi non temprati, viti, profili piccoli), metalli non ferrosi
 Lama bimetallica per tagli dal centro legno e metallo	Legno, metallo, metalli non ferrosi
 Piastra di levigatura per fogli abrasivi Serie Delta 93 mm	in funzione del foglio abrasivo

Montaggio/sostituzione dell'utensile accessorio

180 Girare la leva 7 per estrarre utili e di modificarlo. Re girare intorno per fissare lo strumento.

- **Controllare la sede fissa dell'utensile ad innesto.** Utensili ad innesto fissati in modo errato oppure non sicuro possono allentarsi durante il funzionamento e diventare pericolosi.

Applicazione/sostituzione del foglio abrasivo sul platorello abrasivo

Il platorello abrasivo 9 è dotato di un fissaggio a strappo in modo che i fogli abrasivi con fissaggio a strappo possano essere applicati in modo veloce e semplice.

Dare colpi sul fissaggio a strappo del platorello abrasivo 9 prima di applicarvi il foglio abrasivo 10 in modo da permettere un'ottimale adesione.

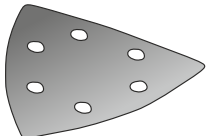
Mettere a livello il foglio abrasivo 10 su di un lato della piastra di levigatura 9, successivamente applicare il foglio abrasivo sulla piastra di levigatura e premere bene saldamente.

Per poter garantire un'ottimale aspirazione della polvere, accertarsi che i fori nel foglio abrasivo combacino con quelli sul platorello abrasivo.

Per rimuovere il foglio abrasivo **10** afferrarne una punta e staccarla dal platorello abrasivo **9**.

Scelta del foglio abrasivo

A seconda del materiale in lavorazione ed in funzione del livello di levigatura della superficie che si vuole raggiungere, si hanno a disposizione fogli abrasivi di diversa qualità:

Foglio abrasivo	Materiale	Applicazione	Grana	
 Qualità rossa	- Tutti i materiali di legno (p.es. legno duro, legno dolce, pannelli di masonite, pannelli da costruzione) - Materiali metallici	Per una prelevigatura p.es. di travi e tavole ruvide e non piallate	grossa	60
		Per levigatura in piano e per correggere piccole superfici non perfettamente piane	media	120
		Per la levigatura finale e la microlevigatura del legno	fine	210

Aspirazione polvere/aspirazione trucioli

- Polveri e materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannosi per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze. Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.
 - Utilizzare possibilmente un'aspirazione polvere adatta per il materiale.
 - Provvedere per una buona aerazione del posto di lavoro.
 - Si consiglia di portare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.

Osservare le norme in vigore nel Vostro paese per i materiali da lavorare.

Collegamento dell'aspirazione polvere (vedi figura A)

Per la levigatura collegare sempre un'aspirazione della polvere.

Per il montaggio dell'aspirazione polvere **11** (accessorio) rimuovere l'accessorio.

Se necessario, assemblare le parti dell'aspirazione polvere **11** come illustrato nella figura. Applicare l'aspirazione polvere montata al mandrino portautensile **4** sull'elettrotensile.

Inserire un tubo di aspirazione (accessorio), a seconda della versione, o direttamente nell'innesto per aspirazione **12**. Collegare il tubo di aspirazione ad un aspirapolvere (accessorio). Una vista generale relativa all'attacco ad aspirapolveri differenti è riportata sulla pagina apribile.

L'aspirapolvere deve essere adatto per il materiale da lavorare.

Utilizzare un aspiratore speciale per l'aspirazione di polveri particolarmente nocive per la salute, cancerogene oppure polveri asciutte.

4. Uso

- **Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettrotensile. Gli elettrotensili con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.**

Messa in funzione

Accendere/spegnere

Per **accendere** l'elettrotensile, spingere l'interruttore di avvio/arresto **1** in avanti in modo che sull'interruttore si veda «1».

Per **spegnere** l'elettrotensile, spingere l'interruttore di avvio/arresto **1** all'indietro in modo che sull'interruttore si veda «0».

Preselezione della frequenza di oscillazione

Tramite la rotellina per la preselezione del numero di oscillazioni **2** è possibile preselezionare la frequenza di

oscillazione richiesta anche in fase di funzionamento.

Il numero di oscillazioni necessario dipende dal tipo di materiale in lavorazione e dalle specifiche condizioni operative e può essere dunque determinato a seconda del caso eseguendo delle prove pratiche.

Indicazioni operative

Nota bene: Tenendo chiuse durante il lavoro le prese di ventilazione **3** dell'elettrotroutensile, viene ridotta la durata dell'elettrotroutensile stesso.

Principio operativo

Tramite l'azionamento oscillante, l'elettrotroutensile oscilla fino a 21000 volte al minuto per 2,8°. Questo consente lavori precisi in uno spazio ristretto.



Lavorare con una pressione scarsa ed uniforme altrimenti peggiora la prestazione operativa e l'accessorio può bloccarsi.



Durante il lavoro muovere avanti ed indietro l'elettrotroutensile affinché l'accessorio non si riscaldi troppo e non si blocchi.

Tagli

- **Utilizzare esclusivamente lame non danneggiate ed in perfette condizioni.** Lame deformate, non affilate oppure danneggiate in altro modo possono rompersi.
- **In caso di lavori di taglio di materiali leggeri da costruzione, rispettare le vigenti norme legislative e le raccomandazioni della casa costruttrice del materiale.**
- **Seguendo il procedimento di taglio dal centro possono essere lavorati solo materiali teneri con legno, lastre di cartongesso o simili!**

Prima di tagliare con lame HSS nel legno, pannelli di masonite, materiali da costruzione ecc. controllare gli stessi in merito a corpi estranei come chiodi, viti o altro. Eventualmente rimuovere i corpi estranei oppure utilizzare lame bimetalliche.

Levigatura

La capacità di asportazione e la micrografia vengono determinate essenzialmente dalla scelta del foglio abrasivo, dal livello di numero di oscillazioni preselezionato e dalla pressione di contatto.

Soltanto fogli abrasivi in perfetto stato possono garantire buone prestazioni abrasive e non sottopongono l'elettrotroutensile a sforzi eccessivi.

Per aumentare la durata dei fogli abrasivi avere sempre cura di esercitare una pressione uniforme.

Un eccessivo aumento della pressione esercitata non

comporta una più alta prestazione abrasiva ma provoca una maggiore usura dell'elettrotroutensile e del foglio abrasivo.

Per poter levigare con precisione angoli, spigoli e punti difficilmente accessibili è possibile anche lavorare soltanto con la punta oppure con uno spigolo della piastra di levigatura.

In caso di levigatura di precisione, il foglio abrasivo può riscaldarsi notevolmente. Ridurre il numero di oscillazioni e lasciare raffreddare regolarmente il foglio abrasivo.

Una volta utilizzato un foglio abrasivo per la lavorazione del metallo non utilizzarlo più per altri materiali.

Per la levigatura collegare sempre un'aspirazione della polvere.

Raschiatura

Per la raschiatura selezionare un alto livello di numero di oscillazioni.

Lavorare su un fondo morbido (p.es. legno) con un angolo piatto e con scarsa pressione di contatto. Altrimenti la spatola può tagliare nel fondo.

5. Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

- **Prima di qualunque intervento sull'elettrotroutensile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- **Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre puliti l'elettrotroutensile e le prese di ventilazione.**

Pulire regolarmente con una spazzola metallica gli accessori scanalati (accessori).

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettrotroutensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotroutensili **Stayer**.

Servizio di assistenza ed assistenza clienti

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio.

Il team assistenza clienti **Stayer** è a Vostra disposizione per rispondere alle domande relative all'acquisto, impiego e regolazione di apparecchi ed accessori.

Stayer Ibérica S.A.

Área Empresarial de Andalucía - Sector 1,
Calle Sierra de Cazorla nº7
CP: 28320 Pinto (Madrid) Spain.

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.

Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici!

Solo per i Paesi della CE:



Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili

devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

6. Dichiarazione di conformità EC

La sottoscritta, STAYER IBÉRICA, S.A.

Con indirizzo in:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía – Sector 1
28320 PINTO (MADRID)

Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 91 72

ATTESTA

Che le attrezzature

Tipo:

MULTI TOOL

Modello:

MULTI TOOL PRO 300

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60745 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Firmato : Ramiro de la Fuente
Direttore Generale

Gennaio 2017

CE  RÖHS

1. Safety Notes

Safety Warnings for Precision Saw

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Use the machine only for dry sanding.** Penetration of water into the machine increases the risk of an electric shock.
- **Keep hands away from the sawing range. Do not reach under the workpiece.** Contact with the saw blade can lead to injuries.
- **Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- **Keep your workplace clean.** Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.
- **Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.** Damaged cables increase the risk of an electric shock.
- **Wear protective gloves when changing application tools/accessories.** Application tools/accessories become hot after prolonged usage.
- **Do not scrape wetted materials (e. g. wallpaper) or on moist surfaces.** Penetration of water into the machine increases the risk of an electric shock.
- **Do not treat the surface to be worked with solvent-containing fluids.** Materials being warmed up by the scraping can cause toxic vapours to develop.
- **Exercise extreme caution when handling the scraper.** The accessory is very sharp; danger of injury.
- **Products sold in GB only:** Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).
If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.
The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.
- **Products sold in AUS and NZ only:** Use a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.

2. Functional Description



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

While reading the operating instructions, unfold the graphics page for the machine and leave it open.

Intended Use

The machine is intended for sawing and cutting wooden materials, plastic, gypsum, non-ferrous metals and fastening elements (e.g., unhardened nails, staples). It is also suitable for working soft wall tiles, as well as for dry sanding and scraping of small surfaces. It is especially suitable for working close to edges and for flush cutting. Operate the power tool exclusively with **Stayer** accessories.

Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page.

- 1.- On/Off switch
- 2.- Thumbwheel for orbit frequency preselection
- 3.- Venting slots
- 4.- Tool holder
- 5.- Handle (insulated gripping surface)
- 6.- Cutting or sanding tool.
- 7.- Clamping bolt with spring washer
- 8.- Allen key
- 9.- Sanding plate
- 10.- Sanding sheet
- 11.- Dust extraction device .
- 12.- suction nozzle.
- 13.- Lever useful change

Technical Data

MULTI TOOL PRO 300

Rated power input	W	300
No-load speed	min ⁻¹	15.000 - 23.000
Orbit	mm	3.2
Weight	kg	1.5

These data are valid for nominal voltages of [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz – 110/120 V ~ 60 Hz. These values may change of the voltage was lower and in the specific embodiments for certain countries. Pay attention to the Article No. on the plate of specifications of your apparatus as the commercial denominations of some apparatus may vary.

Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:
Sound pressure level 81 dB(A);
Sound power level 92 dB(A).
Uncertainty K=3 dB.

Wear hearing protection!

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:

Sanding: Vibration emission value

$a_n=2 \text{ m/s}^2$, uncertainty $K=1.4 \text{ m/s}^2$

Cutting with plunge cut saw blade: Vibration emission value

$a_n=10 \text{ m/s}^2$, uncertainty $K=1.5 \text{ m/s}^2$

Cutting with segmental saw blade: Vibration emission value

$a_n=6.5 \text{ m/s}^2$, uncertainty $K=1.5 \text{ m/s}^2$

Scraping: Vibration emission value

$a_n=4.5 \text{ m/s}^2$, uncertainty $K=1.5 \text{ m/s}^2$.

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

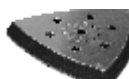
Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

3. Assembly

Changing the Tool

- **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- **Wear protective gloves when changing application tools/accessories.** Contact with the application tool/accessory can lead to injuries.

Selecting the Application Tool/Accessory

Accessory	Material
 HSS wood segment saw blade	Wooden materials, plastic
 BIM segment saw blade	Wooden materials, plastic.
 HSS plunge cut saw blades, wood	Wooden materials, plastic, gypsum and other soft materials
 BIM plunge cut saw blades, metal	Metal (e.g. unhardened nails, screws, smaller profiles), non-ferrous metals
 BIM plunge cut saw blade, wood and metal	Wood, metal, non-ferrous metals
 Base plate for sanding, series Delta 93 mm.	Depends on sanding sheet

Mounting/Replacing the Application Tool/ Accessory

180 Turn the lever 7 to extract useful and change it.
Re turn around to fix the tool.

- **Check the tight seating of the application tool/accessory.** Incorrect or not securely fastened application tools/accessories can come loose during operation and pose a hazard.

Mounting/Replacing a Sanding Sheet on the Sanding Plate

The sanding plate 9 is fitted with Velcro backing for quick and easy fastening of sanding sheets with Velcro adhesion.

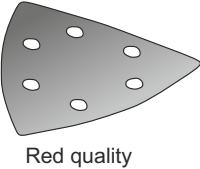
Before attaching the sanding sheet 10, free the Velcro backing of the sanding plate 9 from any debris by tapping against it in order to enable optimum adhesion.
Position the sanding sheet 10 flush alongside one edge of the sanding plate 9, then lay the sanding sheet onto the sanding plate and press firmly.

To ensure optimum dust extraction, pay attention that the punched holes in the sanding sheet match with the holes in the sanding plate.

To remove the sanding sheet **10**, grasp it at one of the tips and pull it off from the sanding plate **10**.

Selecting the Sanding Sheet

Depending on the material to be worked and the required rate of material removal, different sanding sheets are available:

Sanding disc	Material	Application	Grain size	
 Red quality	- All wooden materials (e.g., hardwood, softwood, chipboard, building board) - Metal materials	For coarse-sanding, e.g. of rough, unplanned beams and boards	coarse	60
		For face sanding and planing small irregularities	medium	80
		For finish and fine sanding of wood	fine	210

Dust/Chip Extraction

- Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders. Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.
 - As far as possible, use a dust extraction system suitable for the material.
 - Provide for good ventilation of the working place.
 - It is recommended to wear a P2 filterclass respirator.
 Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

Connecting the Dust Extraction (see figure A)

For sanding, always connect dust extraction.

Remove the application tool/accessory when mounting the dust extraction **11** (accessory).

If required, assemble the parts of the dust extraction **11** as shown in the figure. Position the assembled dust extraction onto the machine via the tool holder **4**.

Depending on machine version, place a vacuum hose (accessory) either directly onto the vacuum connection **12**. Connect the vacuum hose with a vacuum cleaner (accessory). An overview for the connection of various vacuum cleaners can be found on the fold-out page.

The vacuum cleaner must be suitable for the material being worked.

When vacuuming dry dust that is especially detrimental to

health or carcinogenic, use a special vacuum cleaner.

4. Operation

- Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Power tools marked with 230 V can also be operated with 220 V.**

Starting Operation

Switching On and Off

To **start** the machine, push the On/Off switch **1** forward so that the "I" is indicated on the switch.

To **switch off** the machine, push the On/Off switch **1** toward the rear so that the "0" is indicated on the switch.

Preselecting the Orbital Stroke Rate

With the thumbwheel for preselection of the orbital stroke rate **2**, you can preselect the required orbital stroke rate, even during operation.

The required stroke rate depends on the material and the working conditions and can be determined through practical testing.

Working Advice

Note: Do not cover off the venting slots **3** of the machine while working, as this reduces the working life of the machine.

Operating Principle

Due to the oscillating drive the application tool/accessory swings up to 21000 times per minute for 2.8°. This allows for precise work in narrow spaces.



Work with low and uniform application pressure, otherwise, the working performance will decline and the application tool can become blocked.



While working, move the machine back and forth, so that the application tool does not heat up excessively and become blocked.

Sawing

- **Use undamaged faultless saw blades only.** Deformed, blunt saw blades or saw blades that are otherwise damaged can break.
- **When sawing light building materials, observe the statutory provisions and the recommendations of the material suppliers.**
- **Plunge cuts may only be applied to soft materials, such as wood, gypsum plaster boards, etc.!**

Before sawing with HSS saw blades in wood, particle board, building materials, etc., check these for foreign objects such as nails, screws, or similar. If required, remove foreign objects or use BIM saw blades.

Sanding

The removal rate and the sanding pattern are primarily determined by the choice of sanding sheet, the preset oscillation rate and the applied pressure.

Only flawless sanding sheets achieve good sanding capacity and extend the service life of the machine.

Pay attention to apply uniform sanding pressure; this increases the working life of the sanding sheets.

Intensifying the sanding pressure does not lead to an increase of the sanding capacity, but to increased wear of the machine and the sanding sheet.

For precise on-the-spot sanding of edges, corners and hard to reach areas, it is also possible to work only with the tip or an edge of the sanding plate.

When selectively sanding on the spot, the sanding sheet can heat up considerably. Reduce the orbital stroke rate and allow the sanding sheet to cool down regularly.

A sanding sheet that has been used for metal should not be used for other materials.

For sanding, always connect dust extraction.

Scraping

For scraping, select a high oscillation rate. Work on a soft surface (e.g. wood) at a flat angle, and apply only light pressure. Otherwise the scraper can cut into the surface.

5. Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

- **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- **For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.**

Clean Riff application tools (accessory) regularly with a wire brush.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for **Stayer**.

After-sales Service and Customer Assistance

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

Our customer service representatives can answer your questions concerning possible applications and adjustment of products and accessories.

Stayer Ibérica S.A.

Area Empresarial de Andalucía - Sector 1
Calle Sierra de Cazorla 7
28320 Pinto, Madrid (Spain)

Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of power tools into household waste!

Only for EC countries:



According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

6. EC Declaration of Conformity

The undersigned:

STAYER IBERICA, S.A.

Whit address at:

Calle Sierra de Cazorla, 7

Área Empresarial Andalucía - Sector 1

28320 PINTO (MADRID)

Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 91 72

CERTIFIES

That the machine:

Type:

MULTI TOOL

Model:

MULTI TOOL PRO 300

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745 according to the provisions of the directives 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Signed: Ramiro de la Fuente
Director General

January, 2017



CE  RoHS

1. Avertissements de sécurité

Avertissements de sécurité pour les scies de précision

- **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent.** Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- **N'utiliser l'outil électroportatif que pour un travail à sec.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- **Garder les mains à distance de la zone de sciage. Ne pas passer les mains sous la pièce à travailler.** Lors d'un contact avec la lame de scie, il y a risque de blessures.
- **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.** Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.
- **Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.** Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.
- **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage appropriés ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- **Maintenir propre l'espace de travail.** Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.
- **Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant, au cas où le câble aurait été endommagé lors du travail.** Un câble endommagé augmente le risque de choc électrique.
- **Porter des gants de protection pour remplacer les outils de travail.** Les outils de travail se chauffent lors d'une utilisation prolongée.
- **Ne grattez pas de matériaux humidifiés (p.ex. papiers peints) et pas sur une surface humide.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- **Ne traitez pas la surface à travailler avec des liquides contenant des solvants.** Des vapeurs nuisibles à la santé peuvent être générées si les matériaux s'échauffent lors du grattage.
- **Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation du racloir.** L'outil est très tranchant, il y a danger de blessure.

2. Description du fonctionnement



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Dépliez le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laissez le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

Utilisation conforme

Cet outil électroportatif est destiné à scier et tronçonner le bois, les matières plastiques, le plâtre, les métaux non-ferreux et les éléments de fixation (p.ex. clous non durcis, agrafes). Il est également approprié pour travailler du carrelage mural tendre ainsi qu'au ponçage à sec et au grattage de petites surfaces. Il est particulièrement bien approprié pour travailler près du bord et bord à bord. N'utiliser l'outil électroportatif qu'avec des accessoires Stayer

Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- 1.- Interrupteur Marche/Arrêt
- 2.- Molette de réglage présélection de la vitesse
- 3.- Ouïes de ventilation
- 4.- Porte-outil
- 5.- Poignée (surface de préhension isolante)
- 6.- Outil de coupe ou de ponçage.
- 7.- Vis de serrage avec rondelle belleville
- 8.- Clé mâle coudée pour vis à six pans creux
- 9.- Plateau de ponçage
- 10.- Feuille abrasive
- 11.- Bague en feutre de l'aspiration des poussières
- 12.- Buse d'aspiration
- 13.- Levier de changement utile

Caractéristiques techniques

MULTI TOOL PRO 300

Puissance absorbée nominale	W	300
Vitesse de rotation en marche à vide	min ⁻¹	15.000 - 23.000
Orbite	mm	3.2
Poids	kg	1.5

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : niveau de pression acoustique 81 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 92 dB(A). Incertitude K=3 dB.

Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois axes directionnels) relevées conformément à la norme EN 60745:

Ponçage : Valeur d'émission vibratoire

$a_n = 2 \text{ m/s}^2$, Incertitude K=1,4 m/s²

Sciage avec lame de scie à plongée : Valeur d'émission vibratoire

$a_n = 10 \text{ m/s}^2$, Incertitude K=1,5 m/s²

Sciage avec lame de scie segmentée : Valeur d'émission vibratoire

$a_n = 6,5 \text{ m/s}^2$, Incertitude K=1,5 m/s²

Raclage : Valeur d'émission vibratoire

$a_n = 4,5 \text{ m/s}^2$, Incertitude K=1,5 m/s².

Le niveau d'oscillation indiqué dans ces instructions d'utilisation a été mesuré conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisé pour une comparaison d'outils électroportatifs. Il est également approprié pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire.

Le niveau d'oscillation correspond aux utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau d'oscillation peut être différent. Ceci peut augmenter considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la charge vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, telles que par exemple : entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation judicieuse des opérations de travail.

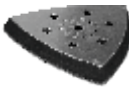
3. Montage

Changement d'outil

- **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

- **Portez des gants de protection lors du changement d'outil.** Lors d'un contact avec les outils de travail, il y a un risque de blessures.

Choix de l'outil de travail

Outil de travail	Matériau
 Lame de scie segmentée HSS bois	Matériaux en bois, matière plastique
 Lame de scie segmentée bimétal	Matériaux en bois, matières plastiques
 Lames de scie à plongée HSS bois	Matériaux en bois, matières plastiques, plâtre et d'autres matériaux tendres
 Lames de scie à plongée bimétal métal	Métal (p.ex. clous non durcis, vis, petits profilés), métaux non-ferreux
 Lame de scie à plongée bimétal bois et métal	Bois, métal, métaux nonferreux
 Plaque de ponçage pour lames de scie de la série Delta 93 mm.	en fonction de la lame de scie

Montage/Changement d'outil

180 Tournez le levier 7 pour extraire utile et changer .
Re tourner autour de fixer utiles.

- **Contrôler si l'accessoire est bien serré.** Les accessoires incorrectement fixés peuvent se détacher pendant l'utilisation et vous mettre en danger.

Montage de la lame de scie sur la plaque de ponçage/remplacement de la lame de scie

Le plateau de ponçage **9** est équipée d'un revêtement auto-agrippant, ce qui permet de fixer rapidement et facilement les feuilles abrasives.

Tapotez légèrement sur le revêtement autoagrippant du plateau de ponçage **10** avant de monter la feuille abrasive **9** afin d'obtenir une adhésion optimale.

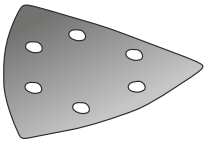
Placez la feuille abrasive **10** de façon à la faire coïncider avec un bord du plateau de ponçage **9** et appuyez sur la feuille abrasive par un léger mouvement de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.

Afin de garantir une bonne aspiration de poussières, assurez-vous que les trous perforés de la feuille abrasive et du plateau de ponçage coïncident.

Pour retirer la feuille abrasive **10**, prenez-la par un coin et retirez-la du plateau de ponçage **9**.

Choix de la feuille abrasive

En fonction du matériau à travailler et du travail demandé, il existe différentes feuilles abrasives :

Feuille abrasive	Matériau	Utilisation	Grains	
 Qualité rouge	- Tous les bois (p.ex. bois dur, bois tendre, panneaux agglomérés, panneaux muraux) - Matériaux en métal	Pour le dégrossissage p.ex. de poutres et planches rugueuses, non rabotées	grossier	60
		Pour la rectification (plane) et le nivellement de petites rugosités	moyenne	120
		Pour la rectification de parachèvement et le ponçage du bois	fin	210

Aspiration de poussières/de copeaux

- Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Entrer en contact ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité. Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérogènes, surtout en association avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.
 - Si possible, utilisez un dispositif d'aspiration des poussières approprié au matériau.
 - Veillez à bien aérer la zone de travail.
 - Il est recommandé de porter un masque respiratoire avec un niveau de filtration de classe P2.

Respectez les règlements spécifiques aux matériaux à traiter en vigueur dans votre pays.

Raccordement de l'aspiration des poussières (voir figure A)

Utilisez toujours une aspiration des poussières pour les travaux de ponçage.

Pour monter l'aspiration des poussières **11** (accessoire), enlevez l'outil de travail.

Le cas échéant, assemblez les éléments de l'aspiration des poussières **11** conformément aux indications sur la figure. Placez l'aspiration des poussières montée sur le porte-outil **4** sur l'outil électroportatif.

Suivant la version, montez un tuyau d'aspiration (accessoire) directement sur la tubulure d'aspiration **12**. Raccordez le tuyau d'aspiration à un aspirateur (accessoire). Vous trouverez un tableau pour le raccordement aux différents aspirateurs sur le volet.

L'aspirateur doit être approprié au matériau à travailler.

Pour l'aspiration de poussières particulièrement nuisibles à la santé, cancérogènes ou sèches, utilisez des aspirateurs spécifiques.

4. Mise en marche

- Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également fonctionner sur 220 V.**

Mise en service

Mise en Marche/Arrêt

Pour **mettre en marche** l'outil électroportatif, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt **1** vers l'avant de sorte que « I » apparaisse sur l'interrupteur.

Pour **éteindre** l'outil électroportatif, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt **1** vers l'arrière de sorte que « 0 » apparaisse sur l'interrupteur.

Présélection de la vitesse

La molette de réglage présélection de la vitesse **2** permet de présélectionner la vitesse nécessaire (même durant le travail de ponçage).

La vitesse nécessaire dépend du matériau à travailler et des conditions de travail et peut être déterminée par des essais pratiques.

Instructions d'utilisation

Note : Ne pas bloquer les ouïes de ventilation **3** de l'outil électroportatif lors du travail, autrement la durée de vie de l'outil électroportatif est réduite.

Principe de fonctionnement

L'entraînement oscillant fait que l'outil électroportatif oscille jusqu'à 21000 fois par minute de 2,8°. Ceci permet un travail précis dans un endroit étroit.



Travaillez en exerçant une faible pression uniforme afin de ne pas réduire le rendement de travail ou bloquer l'outil de travail.



Déplacez de temps en temps l'outil électroportatif lors du travail pour éviter tout réchauffement excessif ou blocage de l'outil de travail.

Le sciage

- **N'utiliser que des lames de scie en parfait état.** Les lames de scie déformées, émoussées ou autrement endommagées peuvent casser.
- **Lors du sciage de matériaux de construction légers, respectez les dispositions légales ainsi que les recommandations du fabricant du matériau.**
- **Le procédé de coupes en plongée ne peut être appliqué que pour des matériaux tendres tels que le bois, les plaques de plâtre, etc. !**

Avant de scier avec des lames de scie HSS dans le bois, les panneaux agglomérés, les matériaux de construction etc., vérifiez si ceux-ci contiennent des corps étrangers tels que clous, vis etc. Le cas échéant, enlevez les corps étrangers ou utilisez des lames de scie bimétal.

Le ponçage

La puissance d'enlèvement de matière ainsi que l'état de la surface dépendent en grande partie du choix de la feuille abrasive, de la vitesse de rotation présélectionnée ainsi que de la pression exercée sur l'appareil.

Seules des feuilles abrasives impeccables assurent un bon travail de ponçage et ménagent l'outil électroportatif.

Veillez à ce que la pression de travail soit régulière, afin d'augmenter la durée de vie des feuilles abrasives.

Une pression trop élevée exercée sur l'appareil n'a pas

pour conséquence une meilleure puissance de ponçage mais une usure plus importante de l'outil électroportatif et de la feuille abrasive.

Pour poncer avec une précision extrême dans les coins, sur des bords et dans des endroits d'accès difficile, il est également possible de ne travailler qu'avec la pointe ou le bord du plateau de ponçage.

Lors du ponçage ponctuel, la feuille abrasive peut fortement chauffer. Réduisez alors la vitesse et laissez la feuille abrasive régulièrement refroidir.

Une feuille abrasive avec laquelle on a travaillé du métal, ne doit pas être utilisée pour d'autres matériaux.

Utilisez toujours une aspiration des poussières pour les travaux de ponçage.

Grattage

Choisissez une vitesse élevée pour le grattage.

Travaillez sur une surface souple (p.ex. bois) avec un angle plat et une pression minimale. Sinon, le racloir peut couper dans la surface.

5. Entretien et Service Après-Vente

Nettoyage et entretien

- **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**
- **Veillez à ce que l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation soient toujours propres afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Nettoyez les outils de travail Riff (accessoire) régulièrement au moyen d'une brosse métallique.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci présentait un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de Service Après-Vente agréée pour outillage **Stayer**.

Service Après-Vente et Assistance Des Clients

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Stayer Ibérica S.A.

Área Empresarial de Andalucía - Sector 1,
Calle Sierra de Cazorla nº7
CP: 28320 Pinto (Madrid) Spain

Élimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils électroportatifs avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

6. Déclaration de conformité

Le soussigné: STAYER IBERICA, S.A.

dont l'adresse est:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 91 72

CERTIFIE

Que les machines:

Type:
MULTI TOOL

Modèle:
MULTI TOOL PRO 300

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants: EN 60745 conformément aux termes des réglementations en vigueur 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Fdo.: Ramiro de la Fuente
Director General

Janvier 2017

CE  RoHS

1. Indicações de segurança

Indicações de segurança para serra de precisão

- **Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar sob tensão as peças metálicas da ferramenta eléctrica e levar a um choque eléctrico.
- **Apenas utilizar a ferramenta eléctrica para o corte a seco.** A infiltração de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- **Manter as mãos afastadas da área de serrar. Não tocar na peça a ser trabalhada pelo lado de baixo.** Há perigo de lesões no caso de contacto com a lâmina de serra.
- **Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consulte a companhia eléctrica local.** O contacto com cabos eléctricos pode provocar fogo e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A penetração num cano de água causa danos materiais ou pode provocar um choque eléctrico.
- **Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme.** A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.
- **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- **Manter o seu local de trabalho limpo.** Misturas de material são especialmente perigosas. Pó de metal leve pode queimar ou explodir.
- **Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- **Usar luvas de protecção ao substituir as ferramentas de trabalho.** As ferramentas de trabalho tornam-se quentes após uma utilização prolongada.
- **Não raspar materiais húmidos (p. ex. tapetes de parede) e nem sobre uma superfície húmida.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- **A superfície a ser trabalhada não deve ser tratada com líquidos que contenham solventes.** Devido ao aquecimento das substâncias durante o processo de raspar, podem ser produzidos vapores venenosos.
- **Tenha cuidado especial no manuseio do raspador.** A ferramenta é bem afiada e há perigo de lesões.

2. Descrição de funções



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Abrir a página basculante contendo a apresentação do aparelho, e deixar esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço.

Utilização conforme as disposições

A ferramenta eléctrica é determinada para serrar e cortar materiais de madeira, plástico, gesso, metais não-ferrosos e elementos de fixação (p. ex. pregos e grampos não temperados). Ela é especialmente apropriada para trabalhar em ladrilhos macios e para lixar e raspar pequenas superfícies a seco. Ela é especialmente apropriada para trabalhos próximos de bordas e para cortes face a face. A ferramenta eléctrica só deve ser operada com acessórios **Stayer**.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

- 1.- Interruptor de ligar-desligar
- 2.- Roda de ajuste para a pré-selecção do número de oscilações
- 3.- Aberturas de ventilação
- 4.- Fixação da ferramenta
- 5.- Punho (superfície isolada)
- 6.- Cortar ou lixar ferramenta
- 7.- Parafuso de aperto com mola de disco
- 8.- Chave de sextavado interno
- 9.- Placa de lixar
- 10.- Folha de lixar
- 11.- Anel de feltro da aspiração de pó
- 12.- Bocais de aspiração
- 13.- Mude a alavanca útil

Dados técnicos

MULTI TOOL PRO 300

Potência nominal consumida	W	300
Nº de rotações em ponto morto	min ⁻¹	15.000 - 23.000
órbita	mm	3,2
Peso	kg	1,5

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países.

Observar o número de produto na sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas eléctricas individuais pode variar.

Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição para ruídos, averiguados conforme EN 60745.

O nível de ruído avaliado como A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 81 dB(A); Nível de potência acústica 92 dB(A). Incerteza K=3 dB.

Usar protecção auricular!

Valores totais de vibração (soma de vectores de três direcções) averiguada conforme EN 60745:

Lixar: Valor de emissão de vibrações

$a_n = 2 \text{ m/s}^2$, incerteza $K=1,4 \text{ m/s}^2$

Serrar com lâmina de serra por imersão: Valor de emissão de vibrações

$a_n = 10 \text{ m/s}^2$, incerteza $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Serrar com lâmina de serra de segmento: Valor de emissão de vibrações

$a_n = 6,5 \text{ m/s}^2$, incerteza $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Raspar: Valor de emissão de vibrações

$a_n = 4,5 \text{ m/s}^2$, incerteza $K=1,5 \text{ m/s}^2$

O nível de oscilações indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimacção exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a carga de vibrações durante o completo período de trabalho.

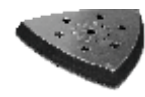
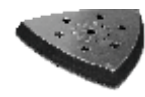
Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

3. Montagem

Troca de ferramenta

- **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**
- **Usar luvas de protecção durante a substituição de ferramentas.** Há perigo de lesões no caso de um contacto com as ferramentas de trabalho.

Seleccionar a ferramenta de trabalho

Ferramenta de trabalho	Material
 Lâmina de serra de segmento HSS para madeira	Materiais de madeira, plásticos
 Lâmina de serra de segmento de bimetal	Materiais de madeira, plásticos.
 Lâminas de serra por imersão HSS, madeira	Madeiras, plásticos, gesso e outros materiais macios
 Lâminas de corte por imersão de bimetal, metal	Metall (p.ex. pregos, parafusos, pequenos perfis não temperados), metais não ferrosos
 Lâminas de corte por imersão de bimetal para madeira e metal	Materiais de madeira, plásticos, metais não ferrosos
 Placa de lixar para folhas de lixar da série Delta 93 mm.	depende da folha de lixar

Montar/trocar a ferramenta de trabalho

180 Rode a alavanca de 7 para extrair útil e mudá-lo.
Re virar-se para corrigir a ferramenta

- **Controlar a posição firme da ferramenta de trabalho.** Ferramentas de trabalho incorrectamente ou insuficientemente fixas podem se soltar durante o funcionamento e apresentar um perigo para o operador.

Colocar/substituir a folha de lixar na placa de lixar

A placa de lixar **9** está equipada com um tecido de velcro, para uma fixação rápida de simples de folhas de lixar com aderência de velcro.

Sacudir o tecido de velcro da placa de lixar **10** antes de colocar a folha de lixar **9** para possibilitar uma aderência ideal. Posicionar a folha de lixar **10** de forma alinhada num dos lados da placa de lixar **9**, e agora premir bem a folha de lixar sobre a placa de lixar.

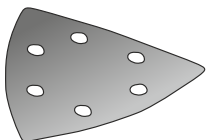
Para assegurar uma aspiração de pó ideal, deverá observar que os recortes na folha de lixar coincidam com os orifícios na placa de lixar.

Para retirar a folha de lixar **10** deverá segurá-la por um a

ponta e puxá-la da placa de lixar **9**.

Seleção da folha de lixar

Estão disponíveis diversas folhas de lixar, de acordo com o material a ser trabalhado e com o desbaste desejado da superfície:

Folha de lixar	Material	Aplicação	Grão	
 qualidade vermelha	- Todos materiais de madeira (p.ex. madeira de lei, madeira macia, painéis de partículas, placas de construção) - Materiais de metal	Para a rectificação prévia de p.ex. vigas e tábuas ásperas e não aplainadas	grosseiro	60
		Para lixamento plano e para nivelar pequenas rugosidades	médio	120
		Para o acabamento fino de lixar madeiras	fino	210

Aspiração de pó/de aparas

- Pós de materiais como por exemplo, tintas que contém chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação dos pós pode provocar reações alérgicas e/ou doenças nas vias respiratórias do utilizador ou das pessoas que se encontrem por perto.
Certos pós, como por exemplo pó de carvalho e faia são considerados como sendo cancerígenos, especialmente quando juntos com substâncias para o tratamento de madeiras (cromato, preservadores de madeira). Material que contém asbesto só deve ser processado por pessoal especializado.
– Se possível deverá usar um dispositivo de aspiração apropriado para o material.
– Assegurar uma boa ventilação do local de trabalho.
– É recomendável usar uma máscara de protecção respiratória com filtro da classe P2.

Observe as directivas para os materiais a serem trabalhados, vigentes no seu país.

Conectar a aspiração de pó (veja figura A)

Para lixar deverá sempre conectar a aspiração de pó.

Para a montagem da aspiração de pó **11** (acessório) é necessário retirar a ferramenta de trabalho.

Se necessário, monte as partes da aspiração de pó **11** como indicado na figura. Colocar a aspiração de pó montada na fixação de ferramentas **4** da ferramenta eléctrica.

Introduzir a mangueira de aspiração (acessório), de acordo com o modelo, directamente no bocal de aspiração **12**. Conectar a mangueira de aspiração a um aspirador de pó

(acessório). Uma vista geral sobre a conexão a diversos aspiradores de pó encontram-se na página basculante.

O aspirador de pó deve ser apropriado para o material a ser trabalhado.

Utilizar um aspirador especial para aspirar pó que seja extremamente nocivo à saúde, cancerígeno ou seco.

4. Funcionamento

- **Observar a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a indicada na chapa de identificação da ferramenta eléctrica. Ferramentas eléctricas marcadas para 230 V também podem ser operadas com 220 V.**

Colocação em funcionamento

Ligar e desligar

Para **ligar** a ferramenta eléctrica, deverá empurrar o interruptor de ligar-desligar **1** para frente, de modo que apareça o interruptor “I”.

Para **desligar** a ferramenta eléctrica, deverá empurrar o interruptor de ligar-desligar **1** para trás, de modo que apareça o interruptor “0”.

Pré-seleccionar o número de oscilações

Com a roda de pré-selecção do número de oscilações **2** é possível pré-seleccionar o número de oscilações necessário durante o funcionamento.

O n° de oscilações necessário depende do material e das condições de trabalho e pode ser verificado através de ensaios práticos.

Indicações de trabalho

Nota: Não obstruir as aberturas de ventilação **3** da ferramenta eléctrica durante o trabalho pois isto reduzirá a vida útil da sua ferramenta eléctrica.

Princípio de trabalho

Devido ao accionamento oscilante, a ferramenta de trabalho vibra até 21000 vezes por minuto 2,8° para lá e para cá. Desta forma é possível trabalhar com precisão em áreas estreitas.



Trabalhar com reduzida e uniforme força de pressão, caso contrário o desempenho de trabalho é reduzido e a ferramenta de trabalho pode bloquear.



Movimentar a ferramenta eléctrica para lá e para cá durante o trabalho, para que a ferramenta de trabalho não seja demasiadamente aquecida e não bloqueie.

Serrar

- **Só utilizar lâminas de serra em perfeito estado e que não apresentem danos.** Lâminas de serrar tortas, obtusas ou danificadas podem quebrar.
- **Ao serrar materiais de construção leves, deverá respeitar as directivas legais e as recomendações do fabricante do material.**
- **No processo de serrar por imersão só devem ser processados materiais macios como madeira, gesso encartonado!**

Antes de serrar madeiras, placas de aglomerado, materiais de construção etc., com lâminas de serrar HSS, deverá controlar se estes materiais não contêm pregos, parafusos ou objectos semelhantes. Se for o caso, deverá remover estes objectos ou utilizar lâminas de serrar de bimetalo.

Lixar

A potência abrasiva e o resultado de trabalho são principalmente determinados pela selecção da folha de lixa, do número de vibrações seleccionado e da força de pressão.

Apenas folhas de lixar em perfeito estado proporcionam uma perfeita potência abrasiva e poupam a ferramenta eléctrica.

Trabalhar com uma força de pressão uniforme para aumentar a vida útil das folhas de lixar.

Um aumento demasiado da força de pressão não leva a uma potência abrasiva mais alta, mas a um desgaste mais forte da ferramenta eléctrica e da folha de lixar.

Para lixar ângulos, cantos e áreas de difícil acesso também é possível trabalhar apenas com a ponta ou com o canto da placa de lixar.

Ao lixar num ponto só, a lixa pode se aquecer fortemente. Reduzir o número de oscilações e permitir que a lixa arrefeça em intervalos regulares.

Jamais utilizar uma folha de serra com a qual foi processado metal, para processar outros materiais.

Para lixar deverá sempre conectar a aspiração de pó.

Raspar

Para raspar deverá seleccionar uma alta frequência de vibrações.

Trabalhar sobre uma superfície macia (p.ex. madeira), num ângulo plano e com reduzida força de pressão. Caso contrário a espátula poderá cortar a superfície.

5. Manutenção e serviço

Manutenção e limpeza

- **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**
- **Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

Limpar a ferramenta de trabalho estriada (acessório) em intervalos regulares com uma escova de arame.

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas **Stayer**.

Serviço pós-venda e assistência ao cliente

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes.

A nossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Stayer Ibérica S.A.

Área Empresarial de Andalucía - Sector 1,
Calle Sierra de Cazorla nº7
CP: 28320 Pinto (Madrid) Spain

Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

**Apenas países da União Europeia:**

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

6. Declaração de conformidade

O que subscreve: STAYER IBERICA, S.A.

Com endereço:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 91 72

CERTIFICA

Que as máquinas:

Tipo:
MULTI TOOL

Modelo:
MULTI TOOL PRO 300

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745 conforme as disposições das directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Janeiro de 2017

Fdo.: Ramiro de la Fuente
Director General

CE  RoHS



STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector I

Calle Sierra de Cazorla nº7

C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN

Email: sales@grupostayer.com

Email: info@grupostayer.com



RoHS



www.grupostayer.com